

OPERATION MANUAL

MANUEL D'INSTALLATION

Air Cooled Split System Air Conditioners

Climatiseurs à Système d'Orientation à Refroidissement par Air

**MODELS:
MODELES:**

FV 71BV1	FVY 71BV1
FV100BV1	FVY100BV1
FV125BV1	FVY125BV1

Contents

Names and functions of parts	1
Names and functions of control switches	3
Operation	7
Cautions	14
Prohibitive acts	17
Maintenance	19
Trouble and countermeasures	24

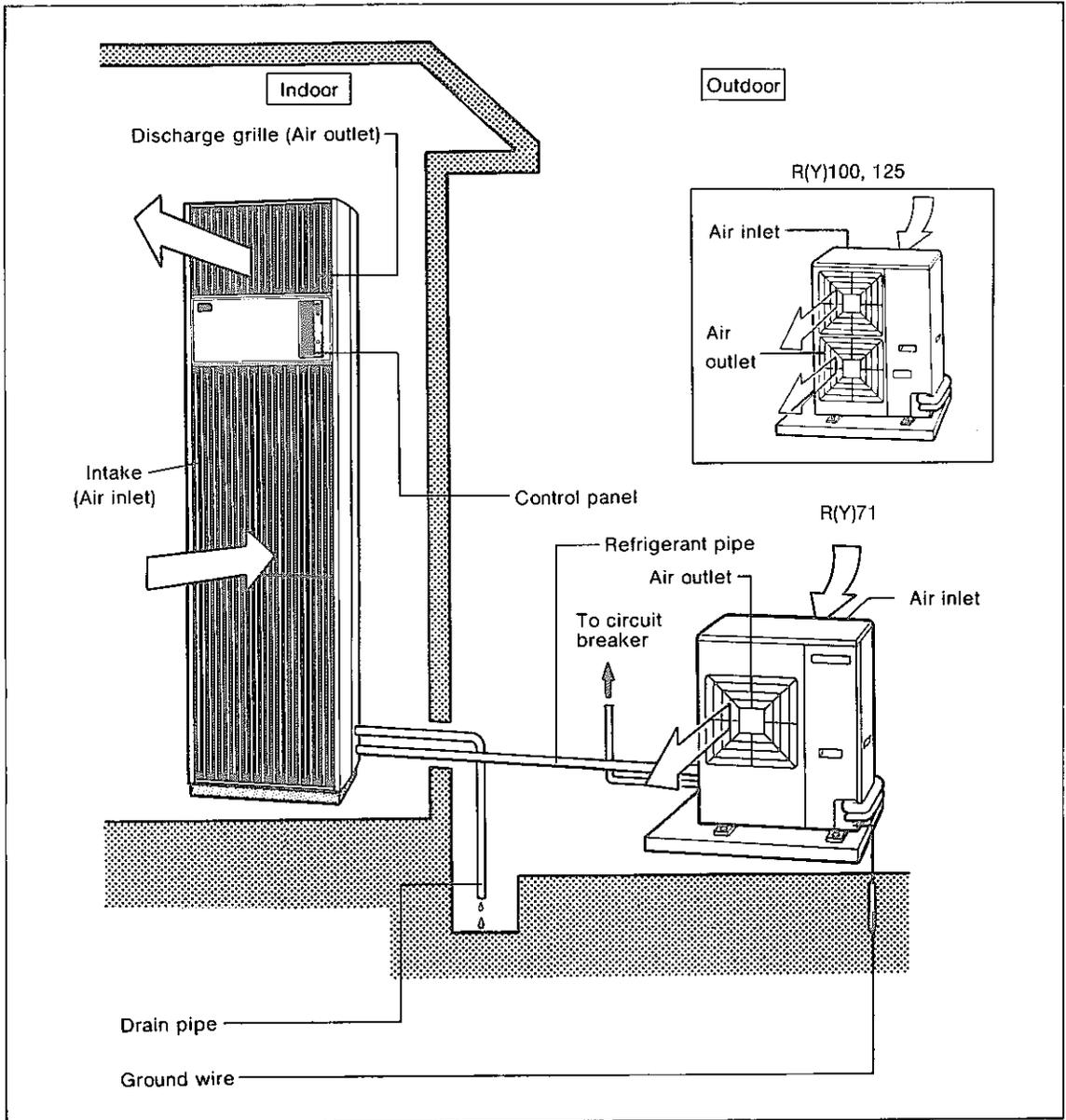
Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference. This air conditioner is equipped with safety devices but they will not necessarily prevent all trouble caused by improper operation and inadequate maintenance. The best safety precaution is correct installation, proper operation and adequate maintenance.

Table des matières

Noms et fonctions des organes	2
Noms et fonctions des commutateurs de commande	4
Fonctionnement	8
Avertissements	14
Ce qu'il ne faut pas faire	17
Entretien	19
Pannes et contre-mesures	24

Lisez attentivement ce Manuel d'utilisation avant de mettre en marche le climatiseur. Il vous renseignera sur la manière d'utiliser correctement cet appareil et vous aidera si n'importe quel dérangement survient. Après la lecture de ce Manuel, le ranger à proximité pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Ce climatiseur est équipé de dispositifs de sécurité, mais ils n'empêcheront pas forcément tout dérangement provoqué par une utilisation incorrecte ou un entretien inadéquat. La précaution la plus sûre est une installation correcte, une utilisation appropriée et un entretien adéquat.

Names and functions of parts



Functions of Parts

Discharge grille:

Discharges cool air during cooling and warm air during heating.

Intake:

Sucks in indoor air. The built-in air filter removes dust and dirt.

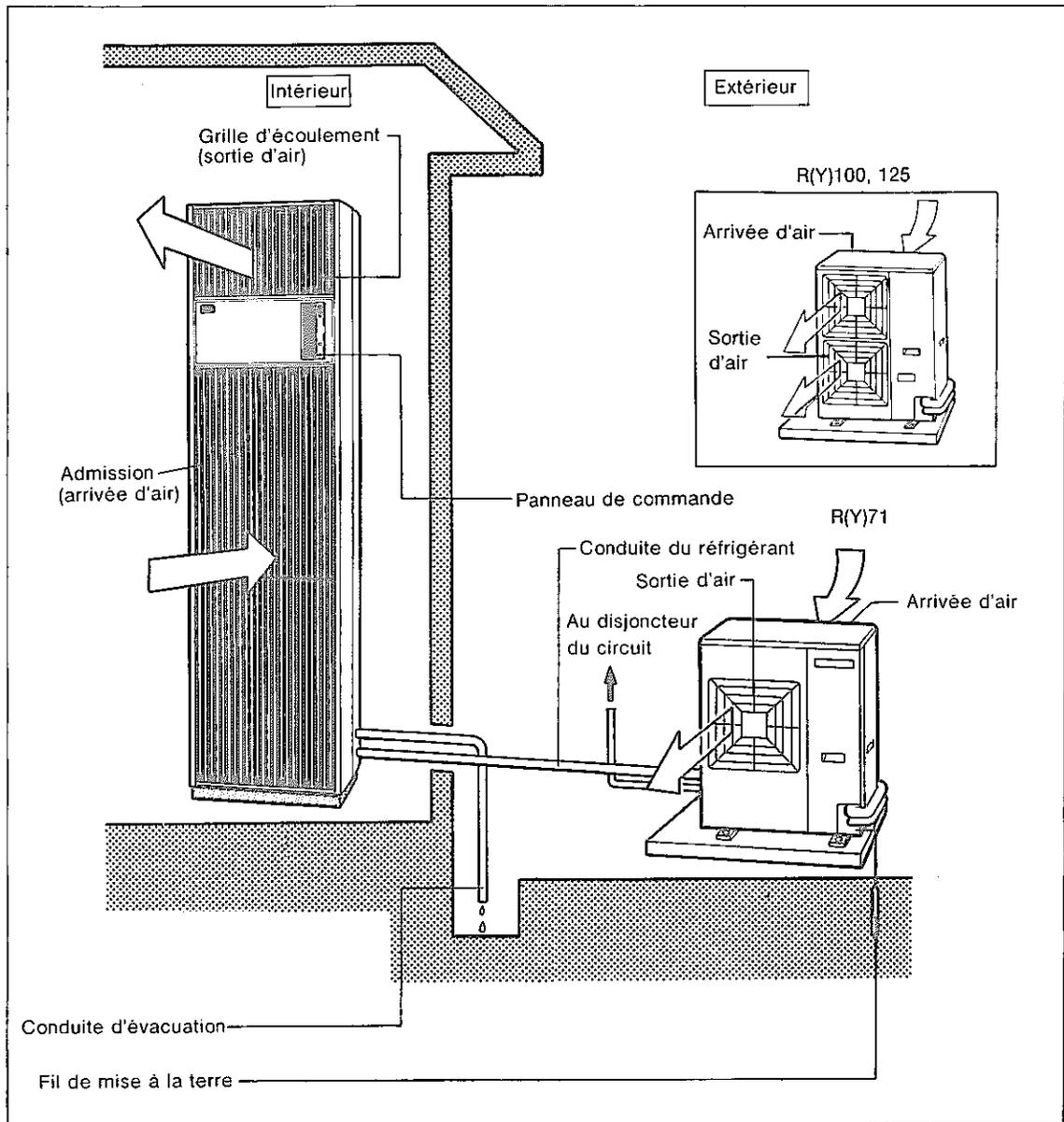
Drain pipe:

Drains water removed from the room during cooling.

Ground wire:

Wire to ground the fan coil (indoor) unit and condensing (outdoor) unit to prevent electrical shocks.

Noms et fonctions des organes



Fonctionnement des organes

Grille d'écoulement:

Fait écouler de l'air froid pendant le refroidissement et de l'air chaud pendant le chauffage.

Admission:

Aspire l'air intérieur. Le filtre d'air incorporé élimine la poussière et les saletés.

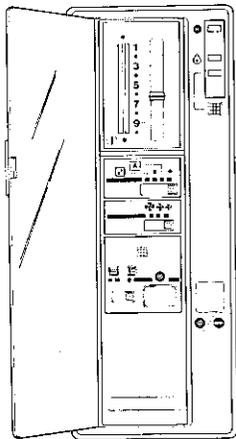
Conduite d'évacuation:

Evacue l'eau éliminée de la pièce pendant le refroidissement.

Fil de mise à la terre:

Fil pour relier à la terre l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) et l'appareil à condensation (à l'extérieur) pour empêcher des secousses électriques.

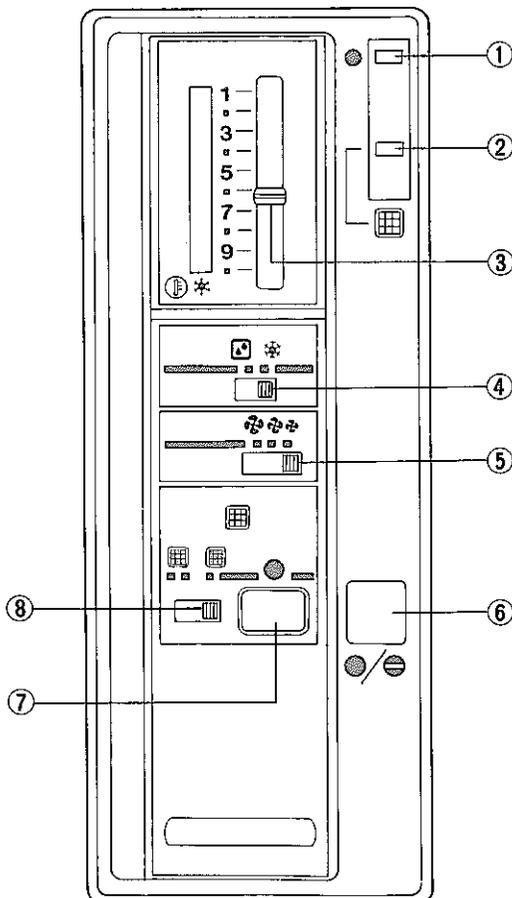
Names and Functions of control switches (1)



Open the control panel cover to operate the controls. Regular, daily operation is possible without opening the control panel cover. Open the cover only at the beginning of the season or when adjusting the temperature, switching the fan, cleaning the air filter (pushing the reset button) and operating the filter clean reminder switch.

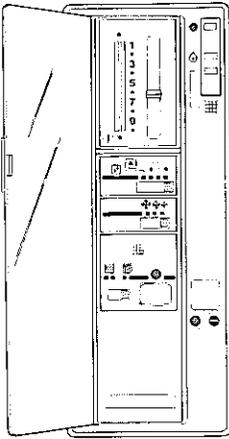
Control panel

■ In case of FV



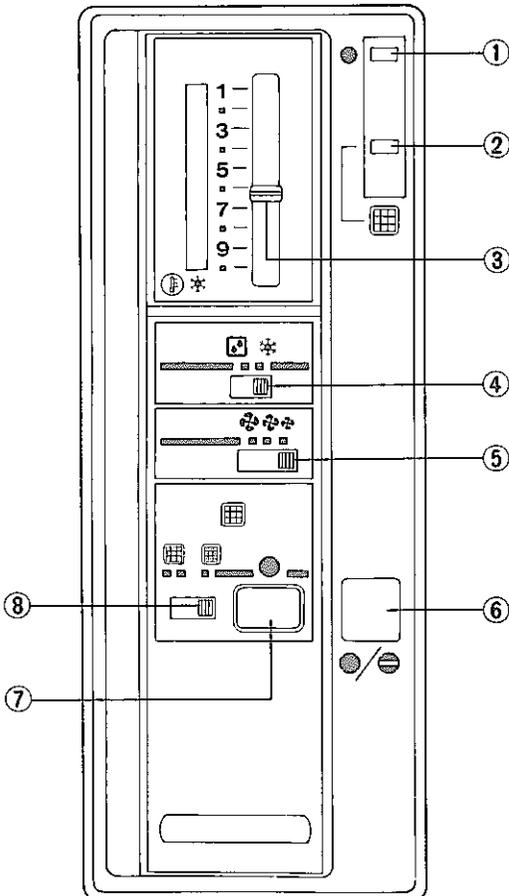
1	OPERATING indicator lamp (green) Illuminates on system activation irrespective of mode.
2	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) lamp (red) Illuminates when filters need cleaning.
3	THERMOSTAT SETTING selector Maintains the desired room temperature.
4	MODE selector Offers a choice between "PROGRAM DRY" and "COOL". ☐ : Program Dry ✱ : Cool
5	FAN SPEED selector Offers a choice between "☐" (Hi), "☐" (Med) and "☐" (Lo).
6	ON/STANDBY selector Activates or deactivates the system.
7	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) reset button Switches off the reminder lamp and restarts the countdown to illuminate the lamp again (approximately 200 hours of operation later).
8	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) selector Set to "☐" when there is lots of dust and to "☐" when there is not very much dust.

Noms et fonctions des commutateurs de commande (1)



Panneau des commandes

■ Dans le cas de FV

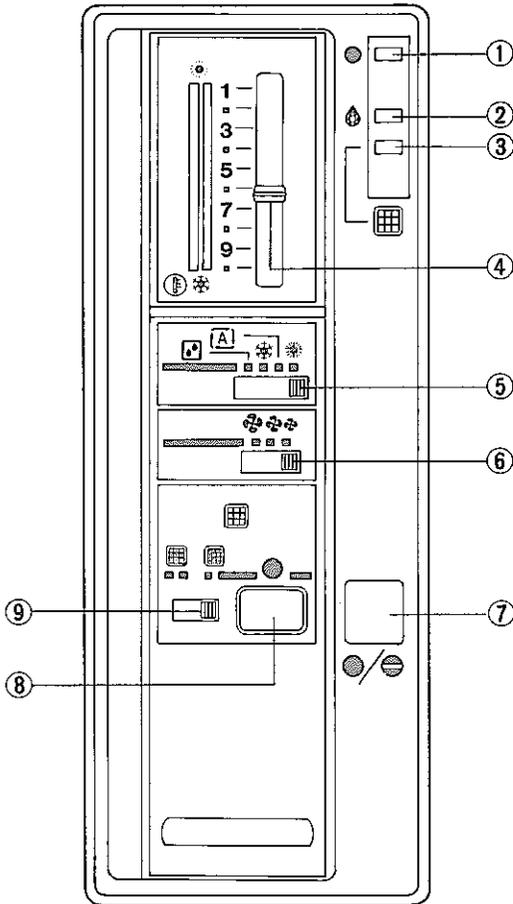


Ouvrir le panneau de protection des commandes pour manipuler les commandes. Un fonctionnement régulier et quotidien est possible sans devoir ouvrir le panneau de protection des commandes. N'ouvrir le panneau de protection qu'au début de la saison ou pour le réglage de la température, la commutation du ventilateur, le nettoyage du filtre à air (en appuyant sur la touche de réenclenchement) et le fonctionnement du commutateur d'avertissement de nettoyage du filtre.

1	Voyant de fonctionnement (vert) S'allume lorsque le système est mis en marche, indifféremment au mode.
2	Lampe de l'AVERTISSEUR DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) (rouge) S'allume lorsque les filtres nécessitent un nettoyage.
3	Sélecteur THERMOSTAT SETTING (réglage du thermostat) Maintient la température de salle désirée.
4	Sélecteur MODE Offre un choix entre PROGRAM DRY (déshumidification programmée) et COOL froid. ☐ : Déshumidificateur programmé * : Froid
5	Sélecteur de VITESSE DU VENTILATEUR Permet de choisir entre " ☁ " [Hi (élevé)], " ☁ " [Med (moyen)] et " ☁ " [Lo (faible)].
6	Sélecteur ON/STANDBY (marche/repos) Met le système en marche ou l'arrête.
7	Touche de réenclenchement de l'AVERTISSEUR DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) Eteint le voyant FILTER CLEAN REMINDER et reprend le comptage pour l'allumer à nouveau (au bout d'environ 200 heures de fonctionnement).
8	Sélecteur d'AVERTISSEMENT DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) Régler sur " ☁ " lorsqu'il y a beaucoup de poussière et sur " ☁ " lorsqu'il n'y en a pas beaucoup.

Names and Functions of control switches (2)

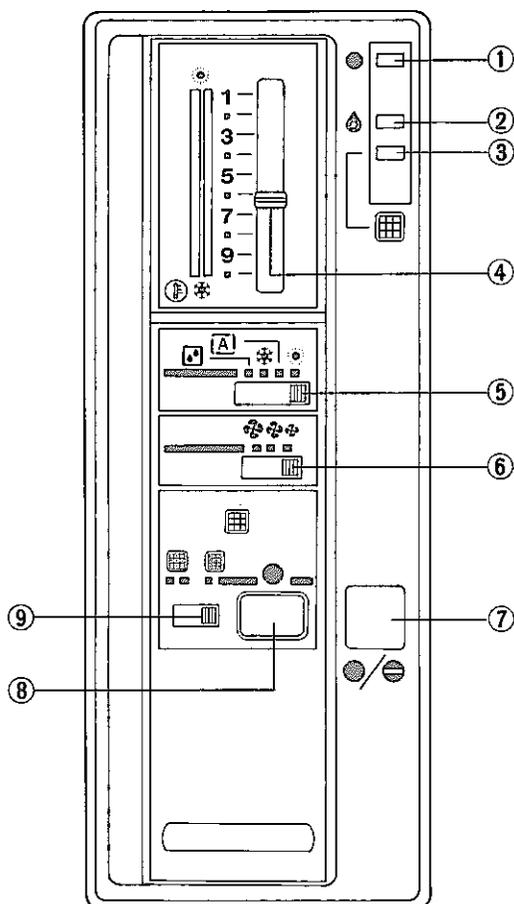
■ In case of FVY



1	OPERATING indicator lamp (green) Illuminates on system activation irrespective of mode.
2	LAMP FOR DEFROSTING (orange) Illuminates and the airconditioner switches to defrosting when frost gathers on the outdoor unit during heating. During defrosting, the indoor fan stops.
3	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) lamp (red) Illuminates when filters need cleaning.
4	THERMOSTAT SETTING selector Maintains the desired room temperature.
5	MODE selector Offers a choice between "PROGRAM DRY", "COOL" and "HEAT". <ul style="list-style-type: none"> ☐ : Program Dry ❄ : Cool [A] : Automatic Change-over • : Heat
6	FAN SPEED selector Offers a choice between "❄" (Hi), "❄" (Med) and "❄" (Lo).
7	ON/STANDBY selector Activates or deactivates the system.
8	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) reset button Switches off the reminder lamp and restarts the countdown to illuminate the lamp again (approximately 200 hours of operation later).
9	FILTER CLEAN REMINDER (FILTER SIGN) selector Set to "☐" when there is lots of dust and to "☐" when there is not very much dust.

Noms et fonctions des commutateurs de commande (2)

■ Dans le cas de FVY



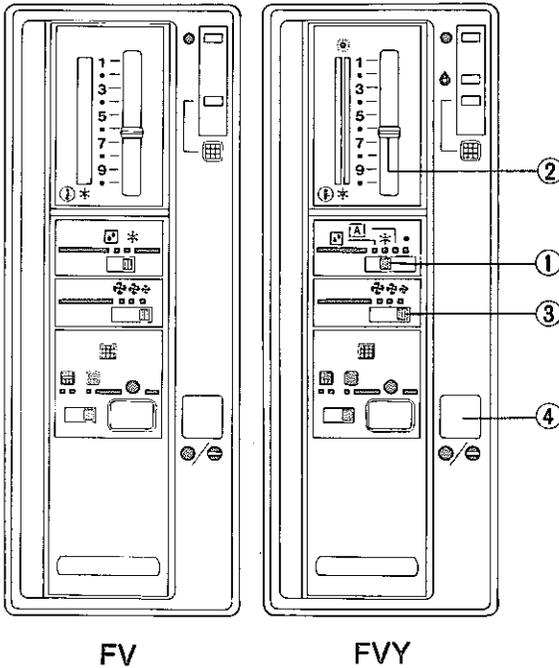
1	Voyant de fonctionnement (vert) S'allume lorsque le système est mis en marche, indifféremment au mode.
2	Voyant (orange) de DEGIVRAGE S'éclaire et le climatiseur commute pour le dégivrement lorsque de la gelée s'accumule sur l'appareillage extérieur durant une opération de chauffage. Pendant le dégivrage, le ventilateur interne s'arrête.
3	Lampe de l'AVERTISSEUR DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) (rouge) S'allume lorsque les filtres nécessitent un nettoyage.
4	Sélecteur THERMOSTAT SETTING (réglage du thermostat) Maintient la température de salle désirée.
5	Sélecteur MODE Offre un choix entre PROGRAM DRY (déshumidification programmée) et COOL froid. ☐ : Déshumidificateur programmé ❄ : Froid [A] : Commutateur automatique • : Chaud
6	Sélecteur de VITESSE DU VENTILATEUR Permet de choisir entre " ❄ " [Hi (élevé)], " ❄ " [Med (moyen)] et " ☐ " [Lo (faible)].
7	Sélecteur ON/STANDBY (marche/repos) Met le système en marche ou l'arrête.
8	Touche de réenclenchement de l'AVERTISSEUR DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) Eteint le voyant FILTER CLEAN REMINDER et reprend le comptage pour l'allumer à nouveau (au bout d'environ 200 heures de fonctionnement).
9	Sélecteur d'AVERTISSEMENT DE NETTOYAGE DU FILTRE (VOYANT DU FILTRE) Régler sur " ☐ " lorsqu'il y a beaucoup de poussière et sur " ❄ " lorsqu'il n'y en a pas beaucoup.

Operation

Preparation for operation

- ⦿ Turn on the power switch.
- ⦿ In case of heat pump model, at the beginning of the season, turn the power on a day (more than 6 hours) before starting the air conditioner. Do not turn off the air conditioner power during the season unless it is stopped for a long time.

Cooling



1	Set the Mode selector to "COOL" "❄️".
2	Set the THERMOSTAT SETTING selector to "5" ~ "7" <ul style="list-style-type: none"> ⦿ Setting are not directly related to any temperature. They are merely guides. ⦿ To maintain the same temperature in differently sized or shaped rooms may require different thermostat settings, so adjust the selector till you get the temperature you are comfortable at. This may require some trial and error adjustment to start with, but once you have the right temperature, the thermostat will accurately maintain it.
3	Select the FAN SPEED of your choice
4	Press the ON/STANDBY selector Operating indicator lamp illuminates on system activation.

STANDBY

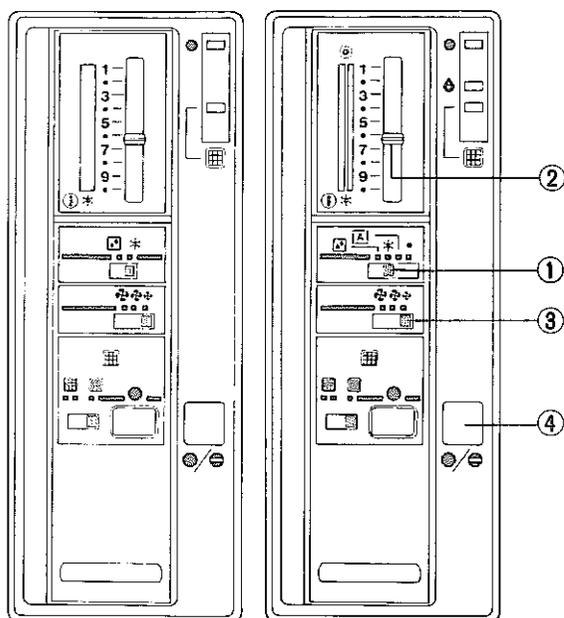
Press the ON/STANDBY selector
Operating indicator lamp goes off on system deactivation.

Fonctionnement

Préparatifs pour le fonctionnement

- Mettre en marche l'interrupteur d'alimentation.
- Dans le cas d'un modèle avec pompe à chaleur, au début de la saison, mettre en marche l'énergie pendant une journée (plus de 6 heures) avant de faire démarrer l'appareil de climatisation. Ne pas mettre hors circuit le climatiseur pendant la saison, à moins qu'on ne l'arrête pendant une période de temps prolongée.

Dans le cas d'un refroidissement



FV

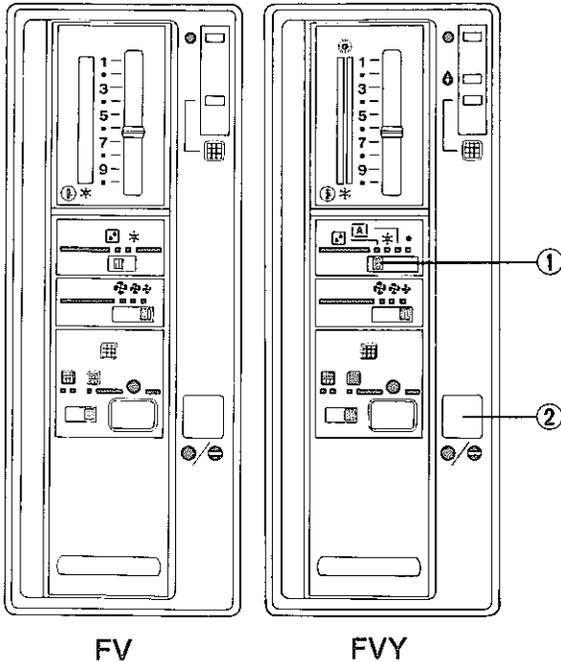
FVY

1	Mettez le sélecteur MODE en position COOL. " * ".
2	Régler le sélecteur de MISE AU POINT DU THERMOSTAT sur "5" ~ "7" ● Les réglages ne se rapportent pas directement à la température. Ils n'ont seulement qu'une valeur d'information. ● Pour conserver la même température dans des pièces de dimensionnements ou de configurations différents, il peut être nécessaire d'opérer différents réglages du thermostat. Aussi, ajustez le sélecteur jusqu'à ce que vous obteniez la température qui vous semble la plus agréable. Cela peut nécessiter au début certains essais et même des erreurs de mises au point, mais une fois que vous aurez obtenu la température désirée, le thermostat maintiendra fidèlement ce réglage.
3	Choisir la VITESSE DU VENTILATEUR désirée.
4	Appuyez sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éclairera sur le système d'activation.

ATTENTE

Appuyez sur le sélecteur MARCHE/ATTENTE. Le voyant de fonctionnement s'éteint à l'arrêt du système.

Program Dry



1	Set the Mode selector to "PROGRAM DRY" " □ ".
2	Press the ON/STANDBY selector Operating indicator lamp illuminates on system activation.

STANDBY

Press the ON/STANDBY selector
Operating indicator lamp illuminates on system deactivation.

This is a microcomputer controlled function that determines the appropriate room temperature, and cycles the compressor and indoor fan ON and OFF to achieve and maintain them, based on the ambient temperature at the time of switching on this function.

Note:

- The PROGRAM DRY function is designed primarily to dehumidify as opposed to lower room temperature but remember a dehumidified room will always 'feel' cooler than a humid one. PROGRAM DRY operation is not possible in ambients below 18°C.
- There is no need to set the THERMOSTAT SETTING selector or FAN SPEED selector as PROGRAM DRY operates independently of them.

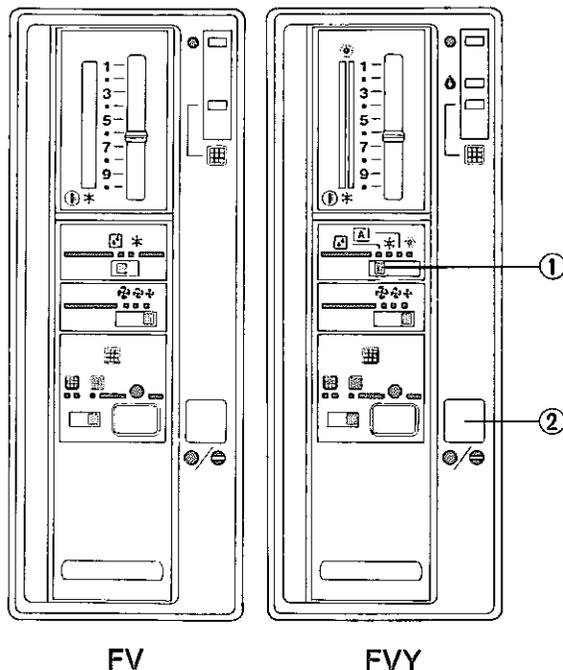
Fan Mode Operation

1	Set the MODE selector to "COOL", " ❄ ".
2	Set the THERMOSTAT SETTING selector to "1".
3	Select the FAN SPEED of your choice.
4	Press the ON/STANDBY selector Operating indicator lamp illuminates on system activation.

STANDBY

Press the ON/STANDBY selector
Operating indicator lamp goes off on system deactivation.

Déshumidificateur programmé



1	Régler le sélecteur de mode sur "PROGRAM DRY", "☐".
2	Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éclairera sur le système d'activation.

ATTENTE

Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éteindra sur le système de désactivation. Ceci est un micro-ordinateur dont la fonction de contrôle permet de déterminer la température appropriée d'une pièce ainsi que d'établir et de maintenir les cycles du compresseur et la MARCHE/ARRET du ventilateur interne en se basant sur la température ambiante au moment de la commutation de cette fonction.

Remarques:

- La fonction du DESHUMIDIFICATEUR PROGRAMME est principalement conçue pour déshumidifier en tant qu'opposée à la température de refroidissement d'une pièce. Mais il ne faut pas oublier qu'une pièce déshumidifiée "semblera" toujours plus fraîche qu'une pièce très humide. Le fonctionnement du DESHUMIDIFICATEUR PROGRAMME n'est pas possible avec des températures ambiantes au-dessous de 18°C.
- Il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur de MISE AU POINT DU THERMOSTAT ou le sélecteur de VITESSE DU VENTILATEUR du fait que le DESHUMIDIFICATEUR PROGRAMME fonctionne indépendamment d'eux.

Sur le mode de fonctionnement du ventilateur

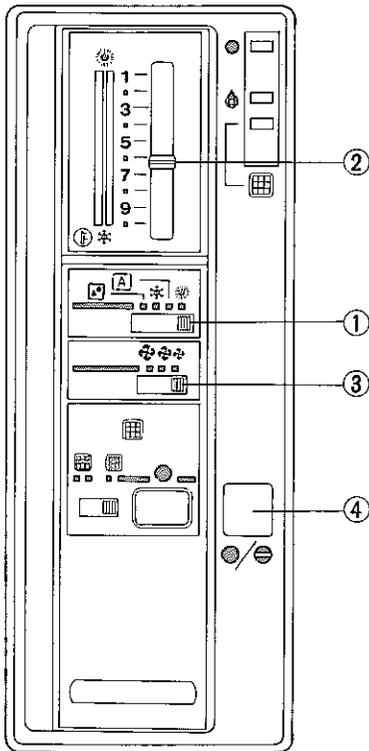
1	Régler le sélecteur de MODE sur "COOL" (froid), "✱".
2	Régler le sélecteur de MISE AU POINT DU THERMOSTAT sur "1".
3	Choisir la VITESSE DU VENTILATEUR désirée.
4	Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éclairera sur le système d'activation.

ATTENTE

Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éteindra sur le système de désactivation.

Heating

■ In case of FVY



STANDBY

Press the ON/STANDBY selector
Operating indicator lamp goes off on system deactivation.

1	Set the Mode selector to "HEAT" "☀".
2	Set the THERMOSTAT SETTING selector to "5" ~ "7" <ul style="list-style-type: none"> ● Setting are not directly related to any temperature. They are merely guides. ● To maintain the same temperature in differently sized or shaped rooms may require different thermostat settings, so adjust the selector till you get the temperature you are comfortable at. This may require some trial and error adjustment to start with, but once you have the right temperature, the thermostat will accurately maintain it.
3	Select the FAN SPEED of your choice
4	Press the ON/STANDBY selector Operating indicator lamp illuminates on system activation.

Automatic change — over

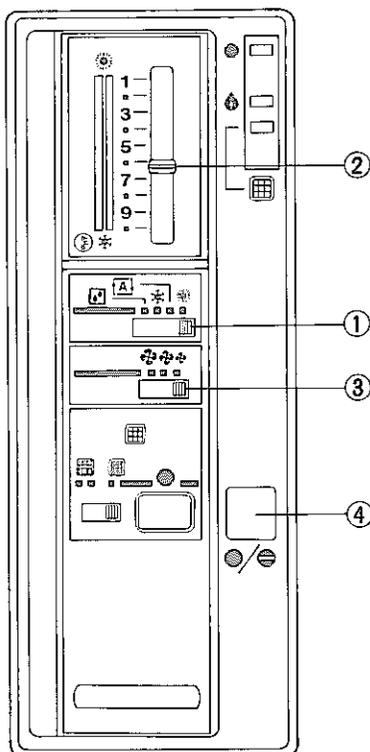
■ In case of FVY

- In case temperature changes intensely in a day, operate the air conditioner in automatic change — over mode for cooling and heating, and cooling is changed to heating or vice versa automatically, sensing room temperature.

1	Set the MODE selector to "Automatic change-over", "[A]".
2	Set the THERMOSTAT SETTING selector to "5" ~ "7" <ul style="list-style-type: none"> ● Setting are not directly related to any temperature. They are merely guides. ● To maintain the same temperature in differently sized or shaped rooms may require different thermostat settings, so adjust the selector till you get the temperature you are comfortable at. This may require some trial and error adjustment to start with, but once you have the right temperature, the thermostat will accurately maintain it.
3	Select the FAN SPEED of your choice
4	Press the ON/STANDBY selector Operating indicator lamp illuminates on system activation.

Dans le cas d'un chauffage

■ Dans le cas de FVY



1	Mettez le sélecteur MODE en position "HEAT" " • ".
2	Régler le sélecteur de MISE AU POINT DU THERMOSTAT sur "5" ~ "7" <ul style="list-style-type: none"> ⦿ Les réglages ne se rapportent pas directement à la température. Ils n'ont seulement qu'une valeur d'information. ⦿ Pour conserver la même température dans des pièces de dimensionnements et de configurations différents, il peut être nécessaire d'opérer différents réglages du thermostat. Aussi, ajustez le sélecteur jusqu'à ce que vous obteniez la température qui vous semble la plus agréable. Cela peut nécessiter au début certains essais et même des erreurs de mises au point, mais une fois que vous aurez obtenu la température souhaitée, le thermostat maintiendra fidelement ce réglage.
3	Sélectionnez la vitesse de ventilateur voulue.
4	Le voyant indicateur de fonctionnement s'éclairera sur le système d'activation.

Commutation automatique

■ Dans le cas FVY

- ⦿ Dans le cas d'un changement soudain de la température pendant la journée, faire fonctionner le climatiseur sur le mode de commutation automatique pour le refroidissement et la chauffage. La température de la pièce commutera automatiquement de la température de refroidissement à celle du chauffage et vice versa..

1	Régler le sélecteur de MODE sur "Automatic change-over" (commutation automatique) "Δ".
2	Régler le sélecteur de MISE AU POINT DU THERMOSTAT sur "5" ~ "7" <ul style="list-style-type: none"> ⦿ Les réglages ne se rapportent pas directement à la température. Ils n'ont seulement qu'une valeur d'information. ⦿ Pour conserver la même température dans des pièces de dimensionnements ou de configurations différents, il peut être nécessaire d'opérer différents réglages

	du thermostat. Aussi, ajustez le sélecteur jusqu'à ce que vous obteniez la température qui vous semble la plus agréable. Cela peut nécessiter au début certains essais et même des erreurs de mises au point, mais une fois que vous aurez obtenu la température souhaitée, le thermostat maintiendra fidelement ce réglage.
3	Choisir la vitesse du ventilateur désirée.
4	Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE. Le voyant indicateur de fonctionnement s'éclairera sur le système d'activation.

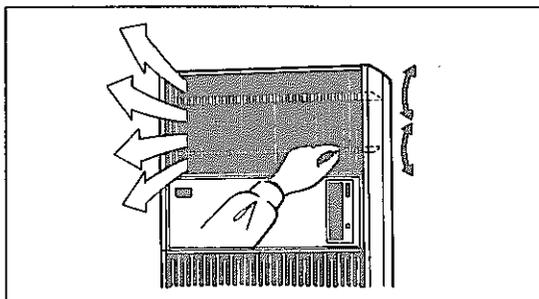
ATTENTE

Appuyer sur le sélecteur de MARCHE/ATTENTE.
Le voyant indicateur de fonctionnement s'éteindra sur le système de désactivation.

Adjusting the direction of air

1. Adjusting up and down.

There are horizontal vanes in the discharge grille. Move the lever connected to these vane to direct the air as desired. The best is to direct cool air slightly up and warm air slightly down.



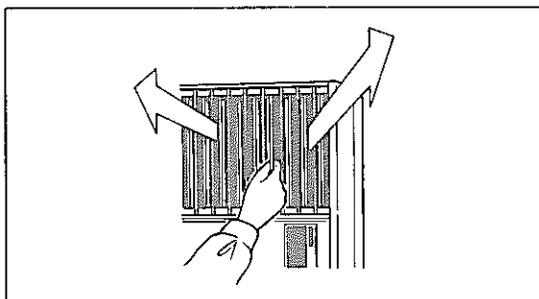
Ajustement de la direction de l'air

1. Réglage ascendant et descendant.

Il y a des lamelles horizontales dans la grille d'écoulement de l'air. Actionner la manette raccordée à ces lamelles pour orienter l'air dans la direction souhaitée. Le meilleur résultat est obtenu en dirigeant l'air froid légèrement vers le haut et l'air chaud légèrement vers le bas.

2. Adjusting to right and left.

There are perpendicular vanes in back of the discharge grille for directing air to the right and left. Move them to direct air for ideal circulation of air throughout the room.



2. Réglage à droite et à gauche.

Il y a des lamelles perpendiculaires à l'arrière de la grille d'écoulement de l'air pour diriger l'air à droite et à gauche. Les actionner pour obtenir une circulation d'air idéale à travers toute la pièce.

Cautions

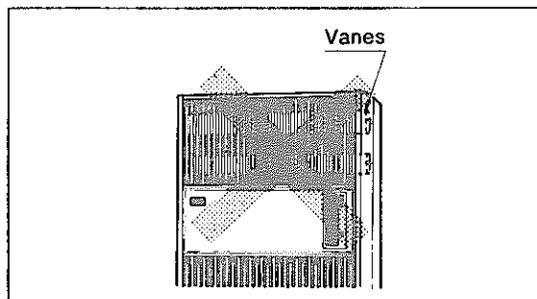
Pay special attention to the following points when operating the air conditioner.

- Do not use flammable spray such as hair spray, lacquer or paint near the air conditioner when it is operating because of danger of fire.
- Adjust the direction of the air so cool air does not blow directly on anyone for a long time or they will feel listless or catch a cold.
- Someone should take care and adjust the air conditioner for a comfortable temperature when the air conditioner is used for the infants, children, the elderly, sick people, etc.
- Operate only with the air filter. Dust will not be effectively removed and the air conditioner may get dirty and break down if it is operated without the air filter.
- Turn off the operation and power switches when the air conditioner is not going to be used for a long time.
- Adjust the horizontal vanes inside the discharge grille in the direction that permits the air to come out easily.
Do not adjust the vanes in the direction shown in the illustration because the air cannot come out and the air conditioner may break down.

Avertissements

Prendre particulièrement garde aux points suivants lorsque l'on fait fonctionner le climatiseur.

- Ne pas utiliser de vaporisateurs à produits inflammables, tels que des vaporisateurs pour les cheveux, la laque ou la peinture à proximité du climatiseur lorsqu'il est en train de fonctionner à cause des risques d'un incendie.
- Régler la direction de l'air, de façon à ce que l'air froid ne souffle pas directement sur quelqu'un pendant une longue période de temps et de façon à ne pas prendre froid.
- On devra prendre garde de régler le climatiseur sur une température appropriée lorsqu'il est utilisé pour des nourrissons, des enfants, des personnes âgées ou des malades.
- Utiliser toujours le filtre d'air. La poussière ne pourra être éliminée de façon efficace et le climatiseur risque de devenir sale et de ne pas fonctionner si on le fait marcher sans le filtre d'air.
- Mettre hors circuit les commutateurs de commande et l'interrupteur d'alimentation lorsqu'on n'utilise pas le climatiseur pendant une longue période de temps.
- Régler les lames horizontales à l'intérieur de la grille d'écoulement dans le sens qui permet à l'air de sortir facilement.
Ne pas régler les lames dans le sens indiqué dans la figure, car l'air ne peut pas sortir et le climatiseur peut être endommagé.



Clean the air filter once every two weeks
Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

- ⊗ Once operation has been stopped, wait at least 3 minutes before starting the air conditioner again. In the following cases, the air conditioner will not come into cooling (PROGRAM DRY) so as not to be overloaded by the function of the safety start circuit, and will start approx. 3 ~ 4 minutes later.
 - When the air conditioner is reoperated immediately after it was stopped.
 - When the operation mode selector switch is manipulated.
 - When the thermostat knob is returned immediately after it was operated.

- ⊗ Be careful that air coming from the fan coil (indoor) unit and condensing (outdoor) unit does not directly hit plants and small animals for a long time because they may be affected by it.

- ⊗ Be careful when restarting the air conditioner after a prolonged idle period because dust sticking to the fan of the fan coil (indoor) unit may be blown out.

- ⊗ Do not remove the operation switch or thermostat knob when cleaning.

Optimum operation

Pay attention to the following points so that the air conditioner will function properly, provide comfortable cooling and at the same time save electricity.

- ⊗ Adjust room temperature so the room does not become too cool.
People feel uncomfortable if the difference between indoor and outdoor temperature is too great. The ideal is a temperature difference between the inside and outside of about 5°C.

- ⊗ Ventilate the room when the air conditioner is operated for a long time.

- ⊗ Une fois que l'on a arrêté le fonctionnement, attendre au moins 3 minutes avant de remettre en marche le climatiseur. Une fatigue excessive sera introduite dans le climatiseur si on le met en marche en deçà de 3 minutes et un fusible risque de sauter ou le disjoncteur de s'enclencher. Cela risque aussi de provoquer une panne du climatiseur.
 - Lorsque le climatiseur est réactionné immédiatement après avoir été arrêté.
 - Lorsque le sélecteur de mode de fonctionnement est manipulé.
 - Lorsque la manette du thermostat est remise dans sa position initiale immédiatement après avoir été actionnée.

- ⊗ Prendre garde que l'air provenant de l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) et de l'appareil à condensation (à l'extérieur) ne souffle pas directement sur des plantes ou des animaux d'appartement pendant une longue durée de temps car cela les affecterait.

- ⊗ Prendre garde lorsqu'on remet en marche le climatiseur après une période d'inactivité prolongée car la poussière adhérent au ventilateur de l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) risque de faire claquer ce dernier. Lors d'un nettoyage, ne pas enlever le commutateur de fonctionnement ou la manette du thermostat.

- ⊗ Lors d'un nettoyage, ne pas enlever le commutateur de fonctionnement ou la manette du thermostat.

Condition de fonctionnement optima

Prendre garde aux points suivants de façon à ce que le climatiseur fonctionne correctement, fournisse un refroidissement agréable et en même temps permette d'économiser de l'électricité.

- ⊗ Régler la température de la pièce de telle sorte que cette dernière ne devienne pas trop froide. On risque de se sentir incommode si la différence entre les températures intérieure et extérieure est trop grande. L'idéal est une différence de température d'environ 5°C entre l'intérieur et l'extérieur.

- ⊗ Aérer la pièce lorsque le climatiseur fonctionne pendant trop longtemps.

Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

- ⊗ Do not leave windows and doors open.
The cooling effect is lowered if windows and doors are left open because the cool indoor air escapes outside.
- ⊗ During cooling, close the curtains or lower the blinds over windows that let in direct sunlight.
- ⊗ Use the filter clean reminder lamp as a guide for cleaning the air filter.
Air flow as well as cooling are reduced if the air filter is clogged with dirt and dust.

- ⊗ Ne pas laisser les fenêtres et les portes ouvertes.
L'effet de refroidissement diminue si des fenêtres et des portes sont laissées ouvertes car l'air de refroidissement intérieur s'échappera vers l'extérieur.
- ⊗ Pendant le refroidissement, fermer les rideaux ou abaisser les stores des fenêtres, ces dernières laissant pénétrer la lumière solaire.
- ⊗ Pour le nettoyage du filtre à air, ne pas oublier d'observer Le voyant du filtre.
Le débit d'air aussi bien que le refroidissement (ou le chauffage) diminuent si le filtre d'air est encrassé d'air est encrassé par de la poussière ou des saletés.

Prohibitive acts

Pay attention to the following points because they are very dangerous. Always use the air conditioner safely.

- ⊗ Do not spray water directly on the fan coil (indoor) unit or control panel when cleaning the air conditioner.
There is danger of electric leak and fire if the air conditioner is operated when it is wet.
- ⊗ Never stick a thin stake or similar object into the discharge outlet when the air conditioner is operating. It is very dangerous if the fan is touched when it is rotating at high speed. Watch out especially that children don't do this.
- ⊗ Do not remove the fan guard from the condensing (outdoor) unit.
It is very dangerous if the fan is exposed.
- ⊗ Do not do any inspection or maintenance work when the air conditioner is operating.
There is danger of electric shock or you may touch some rotating part. First turn off the operation and power switches.
- ⊗ Never use a copper or other wire to replace a blown fuse.
Replace with the correct size fuse.

Heating

(In case of FVY)

1. What is heat pump type air conditioner?
The air conditioner brings indoor heat to outdoors by means of the refrigerant for cooling during summer. However, when the refrigerant flow is reversed by the switch, the air conditioner brings heat in the outdoor air into the room for heating during winter. The air conditioner whose refrigerant flow can be reversed is referred to as a heat pump type air conditioner.

Ce qu'il ne faut pas faire

Prendre garde aux points suivants car il y a un risque de danger si on ne les observe pas. Utiliser toujours le climatiseur de façon sûre.

- ⊗ Ne pas recouvrir directement d'eau l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) ou la télécommande lorsque l'on nettoie le climatiseur.
Il y a un danger de déperdition électrique et d'incendie si l'on fait fonctionner le climatiseur lorsqu'il est mouillé.
- ⊗ Ne jamais enfoncer des morceaux de bois minces ou des choses similaires dans la sortie de l'écoulement lorsque le climatiseur fonctionne. De même, il est très dangereux de toucher le ventilateur lorsqu'il tourne à grande vitesse. Veiller particulièrement à ce que les enfants ne s'en approchent pas.
- ⊗ Ne pas retirer le dispositif protecteur du ventilateur de l'appareil à condensation (à l'extérieur).
C'est très dangereux si le ventilateur est mis à découvert.
- ⊗ N'effectuer aucun travail de vérification ou d'entretien lorsque le climatiseur est en train de fonctionner.
Il y a un danger de secousse électrique ou vous risquez de toucher certaine pièce en train de tourner. Tout d'abord, mettre l'interrupteur d'alimentation et les commutateurs de commande hors circuit.
- ⊗ Ne jamais utiliser de fil de cuivre ou tout autre fil pour remplacer un fusible sauté.
Remplacer par un fusible de dimension appropriée.

Chauffage

(Dans le cas de FVY)

1. Qu'est-ce qu'un climatiseur de type à pompe à chaleur?
Le climatiseur envoie à l'extérieur la chaleur intérieure au moyen d'un agent réfrigérant pour le refroidissement pendant l'été. Toutefois, lorsque l'écoulement du réfrigérant est inversé par le commutateur, le climatiseur amène dans la pièce la chaleur de l'air extérieur pour le chauffage pendant l'hiver. Le climatiseur, dont l'écoulement du réfrigérant peut être inversé, est appelé climatiseur de type à chaleur.

Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

2. Defrosting

In case of heating by the heat pump type air conditioner, if outdoor temperature becomes low, the air suction inlet of outdoor unit is frosted.

If the air conditioner is kept operating with frost on its air suction inlet, heating efficiency will reduce.

Therefore, the air conditioner is designed to come into defrosting operation automatically. During the defrosting operation, the fan of the indoor unit stops.

Defrosting period differs with outdoor air temperature, but it will be finished in 6 to 8 minutes (Maximum 10 minutes) and the air conditioner will come into heating automatically.

3. Relationship of heating capacity with outdoor temperature

Heating capacity reduces in accordance with outdoor temperature drop. Consequently, if heating capacity is insufficient as outdoor temperature is very low, it is advisable to also use another heating device together.

4. Period for warm-up

In case of the heat pump type air conditioner, it takes a certain lapse of time to warm up the room, because the air conditioner is of the warm air circulating type, and does not radiate heat directly into the room.

2. Dégivrage

Dans le cas d'un chauffage avec un climatiseur de type à pompe à chaleur, si la température extérieure devient basse, l'admission d'aspiration de l'air de l'appareil extérieur est gelée.

Si le climatiseur continue à fonctionner avec son admission d'aspiration de l'air gelée, l'efficacité du chauffage diminuera.

Par conséquent, le climatiseur est conçu pour entrer automatiquement dans un fonctionnement de dégivrage. Pendant l'opération de dégivrage, le ventilateur de l'équipement intérieur s'arrête.

La durée de dégivrage selon la température extérieure de l'air, mais elle s'achève généralement après 6 à 8 minutes (10 minutes maximum) et le climatiseur passe ensuite automatiquement sur le mode de chauffage.

3. Rapport de la capacité calorifique avec la température extérieure

La capacité calorifique diminue en rapport avec la chute de la température extérieure. Par conséquent, si la capacité calorifique est insuffisante du fait que la température extérieure est très faible, il est conseillé d'utiliser aussi, en même temps, un autre appareil de chauffage.

4. Durée de réchauffement

Dans le cas d'un climatiseur de type à pompe à chaleur, cela prend un certain temps pour réchauffer la pièce car le climatiseur est du type à circulation d'air chaud et n'émet pas directement la chaleur dans la pièce.

Maintenance

Turn off the operation and power switches as a safety measure when doing any checking or inspection of the air conditioner.

1. Cleaning the air filter

The air flow and efficiency are reduced if the air filter is clogged with dust and dirt. Clean the filter before the cooling season.

The filter sign lights up during the season to indicate that it is time to clean the filter. Check the filter once every two weeks, however, because the filter sign is reset and does not accurately indicate the cleaning period if the power switch is turned off or if there is a power failure. Turn the air conditioner off because dust may blown out if the filter is removed while it is operating.

< How to clean the air filter: >

(1) Remove the air filter.

Entretien

Par mesure de sécurité, mettre l'interrupteur d'alimentation et les commutateurs de commande hors circuit lorsque l'on doit effectuer n'importe quelle opération de vérification ou inspection du climatiseur.

1. Nettoyage du filtre d'air

L'efficacité et le débit d'air sont diminués si le filtre à air est encrassé par de la poussière ou de la saleté.

Nettoyer le filtre avant les périodes de refroidissement et de chauffage.

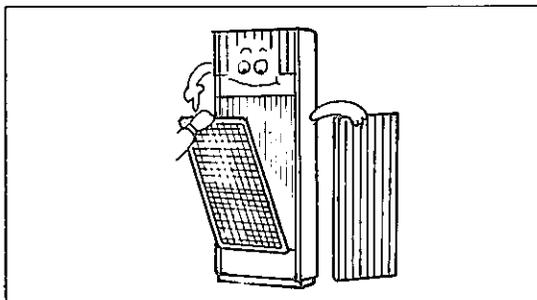
Le voyant du filtre s'éclaire pendant le fonctionnement pour indiquer qu'il est temps de nettoyer le filtre.

Cependant, vérifier aussi le filtre tous les deux mois car le voyant du filtre est réenclenché chaque fois et n'indique pas avec précision la période de nettoyage si l'interrupteur d'alimentation est mis hors circuit ou s'il y a une panne de courant. Mettre le climatiseur hors circuit car de la poussière peut être expulsée si le filtre est retiré alors que l'appareil fonctionne.

Nettoyer plus fréquemment le filtre d'air lorsque l'air est très sale et pollué.

<Comment nettoyer le filtre d'air:>

(1) Retirer el filtre d'air.



Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

(2) Clean the air filter.

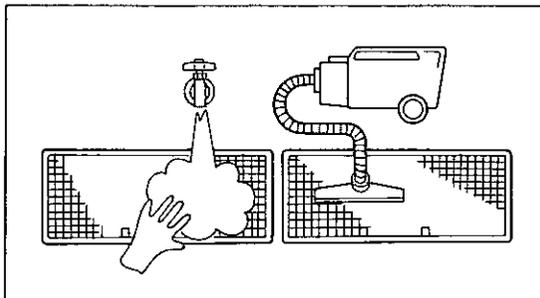
Wash the air filter with clean water or use a vacuum cleaner to remove dust from it.

When the filter is washed, dry it in the shade and return it to its original position.

(2) Nettoyage du filtre d'air.

Laver le filtre d'air avec de l'eau pure ou utiliser un aspirateur pour en retirer la poussière.

Lorsque le filtre est lavé, le sécher à l'ombre et le remettre ensuite à sa position originale.



(3) Dry the air filter in the shade and return it to its original position.

Cautions

- Do not wash the air filter in water that is over 50°C or the air filter may shrink.
- Do not expose the air filter to fire or it may catch fire.
- Do not expose the air filter to direct sunlight for a long time or it may shrink.
- Clean the air filter more frequently when the air is very dirty.

(3) Faire sécher le filtre d'air à l'ombre et le remettre ensuite à sa position originale.

Avertissements

- Ne pas laver le filtre d'air dans une eau de plus de 50°C sinon il risque de se contracter.
- Ne pas exposer le filtre d'air devant un feu sinon il risque de s'enflammer.
- Ne pas exposer le filtre d'air à des rayons solaires directs pendant une longue période de temps, sinon il risquera de se contracter.
- Nettoyer le filtre d'air plus fréquemment lorsque l'air est très pollué.

2. Filter clean reminder lamp

The filter clean reminder lamp in the control panel lights up to indicate that it is time to clean the air filter.

< Operation >

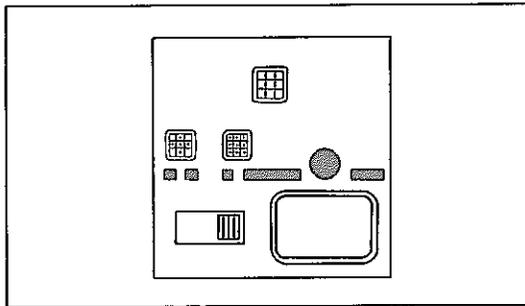
- (1) Open the remote control cover and set the filter clean reminder selector to match room conditions. The lamp lights up in about 10 days to 2 weeks when the switch is set for " [icon] ". Set the switch to " [icon] " for a shorter time (in beauty parlor, restaurants, etc.) and to " [icon] " for a longer period (waiting rooms, etc.).

2. Voyant d'avertissement de nettoyage du filtre

Le voyant d'avertissement de nettoyage du filtre sur le panneau des commandes s'éclaire pour indiquer qu'il est temps de nettoyer le filtre à air.

<Opération>

- (1) Ouvrir le couvercle de la télécommande et régler le sélecteur d'avertissement de nettoyage du filtre de façon à ce qu'il coïncide avec les conditions de la pièce.
Le voyant s'allume après environ 10 jours à 2 semaines lorsque le commutateur est réglé sur " [icon] ". Régler le commutateur sur " [icon] " pour une durée plus courte (salon de coiffure, restaurants, etc.) et sur " [icon] " pour une durée prolongée (salles d'attente, etc.).



- (2) Clean the air filter when the filter clean reminder lamp lights up.

Push the reset button after replacing the air filter. The filter sign will no function if this switch is not pushed.

- (2) Nettoyer le filtre à air lorsque le voyant d'avertissement de nettoyage du filtre s'éclaire. Appuyer sur la touche de réenclenchement après avoir remis en place le filtre à air. Le voyant du filtre ne fonctionnera pas si l'on n'appuie pas sur le commutateur.

Clean the air filter once every two weeks
Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

3. Cleaning the exterior of the air conditioner

Lightly wipe the exterior of the air conditioner with a dry, soft cloth. If it is very dirty, use a soft cloth soaked in water on neutral detergent.

(Cautions)

- ⊗ Do not wash the air conditioner with water over 50°C or it may be deformed or discolored.
- ⊗ Do not pour water directly on the air conditioner to clean it.
- ⊗ Do not use gasoline, benzine, thinner, polishing compound, etc.

4. How to clean the drain pan

Remove the discharge grille and blind plate to get at the drain pan.

Put water in a kettle or similar container and use a paper funnel to wash dust out of the drain pan.

3. Nettoyage de la grille d'aspiration de l'air

Avant de retirer la grille d'aspiration de l'air s'assurer de mettre hors circuit la touche de MARCHE / ARRÊT et de débrancher l'alimentation en courant par mesure de sécurité.

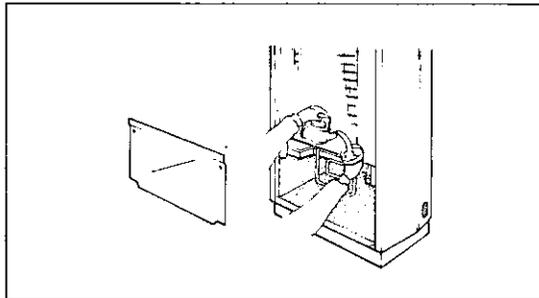
(Avertissement)

- ⊗ Ne pas laver le climatiseur dans une eau chaude de plus de 50°C sinon il risquera d'être déformé ou décoloré.
- ⊗ Ne pas verser directement de l'eau sur le climatiseur pour le laver.
- ⊗ Ne pas utiliser d'essence, de benzène, de diluant, de pâte à polir, etc.

4. Nettoyage de l'extérieur du climatiseur

Retirer la grille d'écoulement et la plaque aveugle pour atteindre la cuvette d'écoulement.

Mettre de l'eau dans une bouilloire ou un récipient similaire et utiliser l'entonnoir en papier pour y verser l'eau et laver la poussière de la cuvette d'écoulement.



Maintenance after and before prolonged idle period

1. Maintenance after prolonged idle period

- ⊗ Check the air suction inlets and discharge outlets of the condensing (outdoor) unit and the fan coil (indoor) unit to see that they are not blocked. If they are blocked, remove obstacles.
- ⊗ Check whether the ground wire is not disconnected.
- ⊗ Clean the exterior of the air conditioner, and return the air filter to its original position after it is washed.
- ⊗ Turn on the power source.

2. Maintenance before prolonged idle period

- ⊗ Operate the fan only for half a day on a fine day to dry out the inside. (Refer to "Fan Mode Operation" on page 9.)
- ⊗ Turn off the ON/OFF button and disconnect the power source.
- ⊗ Clean the drain pan. (Refer to "How to clean the drain pan" on page 22.)
- ⊗ Clean the air filter and the exterior of the air conditioner. Be sure to return the air filter to its original position after cleaning it.

Entretien après et avant une période d'inutilisation prolongée

1. Entretien après une période d'inutilisation prolongée

- ⊗ Vérifier les admissions d'aspiration d'air et les sorties d'écoulement de l'appareil à condensation (à l'extérieur) et de l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) pour observer si elles ne sont pas obstruées. Si elles le sont, les nettoyer.
- ⊗ Vérifier si le fil de mise à la terre n'est pas débranché.
- ⊗ Nettoyer l'extérieur du climatiseur et remettre le filtre d'air à son emplacement initial après l'avoir lavé.
- ⊗ Mettre en marche la source d'énergie.

2. Entretien avant une période d'inutilisation prolongée

- ⊗ Ne faire fonctionner que le ventilateur pendant un demi-jour, lors d'une belle journée, pour sécher l'intérieur. (se référer à sur le mode de fonctionnement du ventilateur "Fonctionnement", à la page 10.)
- ⊗ Mettre hors circuit la touche de MARCHE/ARRET et débrancher la source d'énergie.
- ⊗ Nettoyer la cuvette d'écoulement. (Se référer à "Comment nettoyer la cuvette d'écoulement", à la page 22.)
- ⊗ Nettoyer le filtre d'air et l'extérieur du climatiseur. S'assurer de remettre en place le filtre d'air après l'avoir nettoyé.

Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

Trouble and countermeasures

First check the following points if the air conditioner does not function properly.

1. When the air conditioner does not operate at all.

- ⊗ Fuse is blown or breaker thrown.
Turn on the breaker or replace the fuse.
- ⊗ There is a power failure.
Wait until power comes on.
- ⊗ A safety device (overload protection device) has functioned.
Operation returns to normal about an hour after the built-in safety device functions.
- ⊗ Safety device has functioned.

2. The fans operate, but the compressor soon stop.

- ⊗ There are obstacles blocking the intakes of the fan coil (indoor) unit and condensing (outdoor) unit.
Remove the obstacles to permit good ventilation.
- ⊗ The air filter is clogged.
Clean the air filter. (Refer to page 19.)

- ⊗ Do not close the horizontal vanes inside the discharge grille too much.
Adjust the horizontal vanes so cool and warm air can come out easily.

3. The air conditioner operates but cooling or heating is insufficient.

- ⊗ The air filter is clogged.
Clean the air filter. (Refer to page 19.)
- ⊗ The thermostat knob is in the vicinity of "1" or "2".
Slowly turn the thermostat knob toward "11".
- ⊗ There are obstacles in front of the intake and discharge outlets of the fan coil (indoor) unit and condensing (outdoor) unit.
Remove the obstacles to permit good ventilation.

Pannes et contre-mesures

Vérifier tout d'abord les points suivants pour observer si le climatiseur fonctionne correctement.

1. Lorsque le climatiseur ne fonctionne pas du tout.

- ⊗ Le fusible est sauté ou le disjoncteur est abaissé.
Remettre en marche le disjoncteur ou remplacer le fusible.
- ⊗ Il y a une panne de courant.
Attendre jusqu'à ce que le courant revienne.
- ⊗ Le dispositif de sécurité (dispositif de protection de surcharge) a fonctionné.
Le fonctionnement redevient normal environ une heure après le fonctionnement du dispositif de protection incorporé.
- ⊗ Un dispositif de sécurité a fonctionné.

2. Le ventilateur fonctionne, mais le compresseur s'arrête peu après.

- ⊗ Il y a des obstacles qui obstruent les admissions de l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) et de l'appareil à condensation (à l'extérieur).
Retirer ces obstacles pour permettre une bonne ventilation.
- ⊗ Le filtre d'air est encrassé.
Nettoyer le filtre d'air. (Se référer à la page 19.)

- ⊗ Ne pas trop fermer les lamelles horizontales à l'intérieur de la grille d'écoulement.
Régler les lamelles horizontales de façon à ce que l'air froid ou chaud puisse sortir facilement.

3. Le climatiseur fonctionne mais le refroidissement ou le chauffage est insuffisant.

- ⊗ Le filtre d'air est encrassé.
Nettoyer le filtre d'air. (Se référer à la page 19.)
- ⊗ La manette du thermostat est dans le voisinage de "1" ou "2".
Déplacer lentement la manette du thermostat sur "11".
- ⊗ Il y a des obstacles à l'avant des admissions et des sorties d'écoulement de l'élément de la bobine du ventilateur (à l'intérieur) et de l'appareil à condensation (à l'extérieur).
Retirer ces obstacles pour permettre une bonne ventilation.

Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

- ⊗ **Windows and doors are open.**
Close all windows and doors to prevent air from escaping.
- ⊗ **Do not close the horizontal vanes inside the discharge grille too much.**
Adjust the horizontal vanes so cool and warm air can come out easily.
- ⊗ **There are too many people in the room.**
Cooling is poor if too much heat is generated in the room.
- ⊗ **There are too many sources of heat.**
Cooling is poor if too much heat is generated in the room.
- ⊗ **Direct sunlight shines into the room.**
Pull the curtains or lower the blinds.

4. Water leaks from the air conditioner.

The drain outlet is clogged or the drain pan is dirty. Clean them. (Refer to the cleaning method on page 22.)

5. The following conditions are normal.

- ⊗ **White smoke comes from the fan coil (indoor) unit during cooling when the humidity is high.**
This is because there is uneven temperature and dew is formed when the heat exchanger in the indoor unit is very dirty. Clean the heat exchanger more often when the air conditioner is used where there is lots of sound during cooling.
- ⊗ **Continuous, faint hissing sound during cooling.**
The sound is given out when the gaseous refrigerant flows. Accordingly the sound is normal.
- ⊗ **Zippering sound immediately after starting the air conditioner or activating the thermostat.**
Zippering sound is given out when the compressor starts running, but the sound will soon die away within approx. 1 minute.

- ⊗ **Les fenêtres et les portes sont ouvertes.**
Refermer les fenêtres et les portes pour empêcher l'air de s'échapper.
- ⊗ **Ne pas trop fermer les chicanes horizontales situées à l'intérieur de la grille d'écoulement.**
Ajuster les chicanes horizontales de façon à ce que l'air de refroidissement ou de réchauffement puisse sortir facilement.
- ⊗ **Il y a trop de monde dans la pièce.**
Le refroidissement sera faible si la pièce est trop chaude.
- ⊗ **Il y a trop de sources de chaleur.**
Le refroidissement sera faible si trop de chaleur est produite dans la pièce.
- ⊗ **Une lumière solaire directe éclaire la pièce.**
Tirer les rideaux ou abaisser les stores.

4. Fuites d'eau provenant du climatiseur.

La sortie d'évacuation est obstruée ou la cuvette d'écoulement est sale. Les nettoyer. (Se référer à la méthode de nettoyage à la page 22.)

5. Les conditions suivantes sont normales.

- ⊗ **Une fumée blanche provient de l'élément (interne) de la bobine du ventilateur pendant le refroidissement lorsque l'humidité est élevée.**
Ceci est parce que la température est irrégulière et que de la condensation s'est formée lorsque l'échangeur de chaleur situé dans l'unité interne est très sale.
Nettoyer l'échangeur de chaleur plus souvent lorsque l'appareil de climatisation est utilisé dans le cas où il y a beaucoup de bruit pendant le refroidissement.
- ⊗ **Son d'un faible chuintement continu pendant le refroidissement.**
Le son se produit lorsque le réfrigérant gazeux s'écoule. En conséquence, ce bruit est normal.
- ⊗ **Bruit d'un sifflement immédiatement après la mise en marche du climatiseur ou en déclenchant le thermostat.**
Ce sifflement se produit lorsque le compresseur commence à fonctionner, mais ce bruit s'éteindra rapidement en deçà d'environ 1 minute.

Clean the air filter once every two weeks

Nettoyer le filtre d'air une fois toutes les deux semaines

- ⊗ **A hissing sound when cooling, heating and defrosting start and immediately after they stop.**
This hissing sound when cooling, heating and defrosting starts and for a short time after they stop is not abnormal. The noise is made when the refrigerant change-over valve inside the air conditioner functions.
- ⊗ **A white, smoke-like exhaust comes out of the discharge grille immediately after the air conditioner is stopped during cooling when the room temperature and humidity are low.**
The reason for this is the following Immediately after the air conditioner is stopped during cooling, hot gas flows to the heat exchanger in the indoor unit due to the operation of the refrigerant change-over valve and the frost on the surface of the heat exchanger changes to hot air. This is normal.
- ⊗ **White smoke comes from the outdoor unit during heating.**
When defrosting begins, the frost melts, the water evaporates and turns to hot air when it hits the cool outdoor air. This appears to be white smoke and is not abnormal.
- ⊗ **The compressor inside the indoor unit may be hot to the touch when the air conditioner is stopped.**
This is for smooth starting. Electricity is passed to the crankcase heater to warm the compressor and is normal. Do not turn off the power switch, except when the air conditioner is stopped for a prolonged period, so that electricity can flow to the crankcase heater.
- ⊗ **White smoke coming from the discharge grille at the end of defrosting.**
White smoke may come out at the end of defrosting when switching to heating but this is not abnormal.
- ⊗ **Creaking noise during heating**
There may be a creaking noise during heating. This is noise created when the parts inside the air conditioner expand and contract and is not abnormal.

- ⊗ **Bruit d'un chuintement lorsque l'on met en marche le refroidissement, le chauffage ou le dégivrage et que l'on arrête immédiatement après.**
Le bruit d'un sifflement lorsque le refroidissement, le chauffage ou le dégivrage est mis en marche et qu'après un court moment on arrête le fonctionnement n'est pas anormal. Le bruit est produit lorsque la soupape d'inversion du réfrigérant, située à l'intérieur du climatiseur, fonctionne.
- ⊗ **Une fumée blanche, semblable à une fumée d'échappement, sort de la grille d'écoulement immédiatement après l'arrêt de l'appareil de climatisation pendant le refroidissement lorsque la température de la pièce et que l'humidité sont basses.**
La raison en est qu'immédiatement après que l'appareil de climatisation est arrêté pendant un refroidissement, des gaz chauds circulent à l'échangeur de chaleur dans l'unité interne du fait du fonctionnement de la soupape d'inversion du réfrigérant et que la congélation sur la surface de l'échangeur de chaleur se transforme en air chaud. Ceci est donc normal.
- ⊗ **Une fumée blanche sort de l'équipement externe pendant le chauffage.**
Lorsque le dégivrage commence, le givre se fond, l'eau s'évapore et devient l'air chaud. Lorsqu'il se met à l'air libre froid, la fumée blanche se produit, et ce n'est pas anormal.
- ⊗ **Le compresseur à l'intérieur de l'équipement interne peut être chaud au toucher lorsque le climatiseur est arrêté. Ceci est pour permettre un démarrage silencieux. L'électricité passe dans le réchauffeur du carter pour chauffer le compresseur et cette condition est normale. Ne pas mettre hors circuit l'interrupteur d'alimentation, excepté lorsque le climatiseur est arrêté pendant une période de temps prolongée, de façon à ce que l'électricité puisse aller au réchauffeur du carter.**
- ⊗ **Une fumée blanche sortant de la grille d'écoulement à la fin du dégivrage.**
La fumée blanche sort à la fin du dégivrage lorsqu'on met le climatiseur sur le chauffage, et ce n'est pas anormal.
- ⊗ **Bruit d'un craquement pendant le chauffage.**
Il peut y avoir un bruit de craquement pendant le chauffage.
Ce bruit se produit lorsque les organes à l'intérieur du climatiseur se dilatent et se contractent; mais ceci n'est pas anormal.

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo office:

Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-02 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium